

Инструкция по  
сервисному  
обслуживанию  
для специалистов

**VIESSMANN**

**Vitocell 100-B**  
Тип CVB  
Бивалентный емкостный водонагреватель

**Vitocell 100-W**  
Тип CVB  
Бивалентный емкостный водонагреватель  
**VITOCCELL 100-B**  
**VITOCCELL 100-W**



## Указания по технике безопасности



Во избежание опасностей, физического и материального ущерба просим строго придерживаться данных указаний по технике безопасности.

### Указания по технике безопасности



#### **Опасность**

Этот знак предупреждает об опасности причинения физического ущерба.



#### **Внимание**

Этот знак предупреждает об опасности материального ущерба и вредных воздействий на окружающую среду.

### Указание

*Сведения, которым предшествует слово "Указание", содержат дополнительную информацию.*

### Целевая группа

Данная инструкция предназначена исключительно для аттестованных специалистов.

- Работы на газовом оборудовании разрешается выполнять только специалистам по монтажу, имеющим на это допуск ответственного предприятия по газоснабжению.
- Электротехнические работы разрешается выполнять только специалистам-электрикам, аттестованным на выполнение этих работ.
- Первичный ввод в эксплуатацию должен осуществляться изготовителем установки или аттестованным им специализированным предприятием.

### Предписания

При проведении работ должны соблюдаться

- законодательные предписания по охране труда,
- законодательные предписания по охране окружающей среды,
- требования организаций по страхованию от несчастных случаев на производстве,
- соответствующие правила техники безопасности по DIN, EN, ГОСТ, ПБ и ПТБ

## Указания по технике безопасности (продолжение)

### При запахе газа



#### Опасность

При утечке газа возможны взрывы, следствием которых могут явиться тяжелейшие травмы.

- Не курить! Не допускать открытого огня и искробразования. Категорически запрещается пользоваться выключателями освещения и электроприборов.
- Закрывать запорный газовый кран.
- Открыть окна и двери.
- Вывести людей из опасной зоны.
- Находясь вне здания, известить уполномоченное специализированное предприятие по газо- и электроснабжению.
- Находясь в безопасном месте (вне здания), отключить электропитание здания.

### При запахе продуктов сгорания



#### Опасность

Продукты сгорания могут стать причиной опасных для жизни отравлений.

- Вывести отопительную установку из эксплуатации.
- Проветрить помещение, в котором находится установка.
- Закрывать двери в жилые помещения.

### Работы на установке

- При использовании газового топлива закрыть запорный газовый кран и предохранить его от случайного открывания.
- Выключить электропитание установки (например, посредством отдельного предохранителя или главным выключателем) и проконтролировать отсутствие напряжения.
- Принять меры по предотвращению повторного включения установки.



#### Внимание

Под действием электростатических разрядов возможно повреждение электронных компонентов. Перед выполнением работ прикоснуться к заземленным предметам, например, к отопительным или водопроводным трубам для отвода электростатического заряда.

### Ремонтные работы



#### Внимание

Ремонт элементов, выполняющих защитную функцию, не допускается по соображениям эксплуатационной безопасности установки. Дефектные элементы должны быть заменены оригинальными деталями фирмы Viessmann.

**Указания по технике безопасности** (продолжение)

**Дополнительные элементы, запасные и быстроизнашивающиеся детали**

**!** **Внимание**  
Запасные и быстроизнашивающиеся детали, не прошедшие испытание вместе с установкой, могут ухудшить эксплуатационные характеристики. Монтаж не имеющих допуска элементов, а также неразрешенные изменения и переоборудования могут отрицательным образом повлиять на безопасность установки и привести к потере гарантийных прав.

При замене использовать исключительно оригинальные детали фирмы Viessmann или запасные детали, разрешенные к применению фирмой Viessmann.

**Оглавление**

<b>Первичный ввод в эксплуатацию, осмотр и техническое обслуживание</b>	
Операции по первичному вводу в эксплуатацию, осмотру и техническому обслуживанию .....	6
Дополнительные сведения об операциях.....	7
<b>Спецификация деталей водонагревателя объемом 300 л .....</b>	<b>12</b>
<b>Спецификация деталей водонагревателей объемом 400 и 500 л.....</b>	<b>13</b>
<b>Протоколы .....</b>	<b>16</b>
<b>Показатели изделия.....</b>	<b>18</b>
<b>Вспомогательное оборудование</b>	
Технические характеристики принадлежностей.....	19
<b>Свидетельства</b>	
Свидетельство о соответствии стандартам .....	21

Первичный ввод в эксплуатацию, осмотр и техническое обслуживание

**Операции по первичному вводу в эксплуатацию, осмотру и техническому обслуживанию**

Дополнительные сведения об операциях см. на соответствующей странице.

	Операции по первичному вводу в эксплуатацию	Операции по осмотру	Операции по техническому обслуживанию	стр.
•				
		•	•	1. Наполнить емкостный водонагреватель .....
		•	•	2. Осмотр и обслуживание .....
		•	•	3. Вывести установку из эксплуатации
		•	•	4. Проверить работу предохранительных клапанов
		•	•	5. Тестером анода проверить анодный защитный ток .....
		•	•	6. Очистить внутреннюю поверхность емкостного водонагревателя .....
		•	•	7. Проверить и при необходимости заменить магниевый электрод пассивной анодной защиты .....
		•	•	8. Вновь ввести в эксплуатацию емкостный водонагреватель .....
		•	•	9. Проверить плотность подключений водяного контура

## Дополнительные сведения об операциях

### Наполнить емкостный водонагреватель

1. Наполнить емкостный водонагреватель со стороны контура водоразбора ГВС.

**Указание**

*Если емкостный водонагреватель находится под давлением, подтянуть фланцевую крышку с крутящим моментом 25 Нм.*

2. Проверить плотность резьбовых соединений греющего контура и контура водоразбора ГВС, при необходимости подтянуть.

3. В соответствии с указаниями изготовителя проверить работоспособность предохранительных клапанов.

### Осмотр и обслуживание

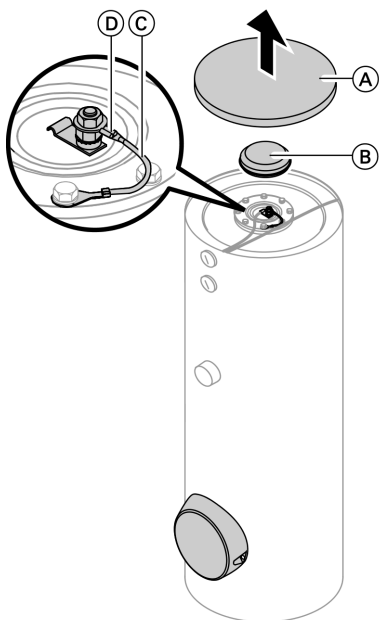
Согласно DIN 1988 осмотр и (при необходимости) очистка должны выполняться не позднее чем через два года после ввода в эксплуатацию, а затем по потребности.

**Указание**

*Рекомендуем дополнительно раз в год проводить проверку работоспособности магниевого электрода пассивной анодной защиты. Проверку работоспособности можно проводить, не прерывая процесса эксплуатации, путем измерения защитного тока тестером анода (см. стр. 8).*

## Дополнительные сведения об операциях (продолжение)

### Тестером анода проверить анодный защитный ток



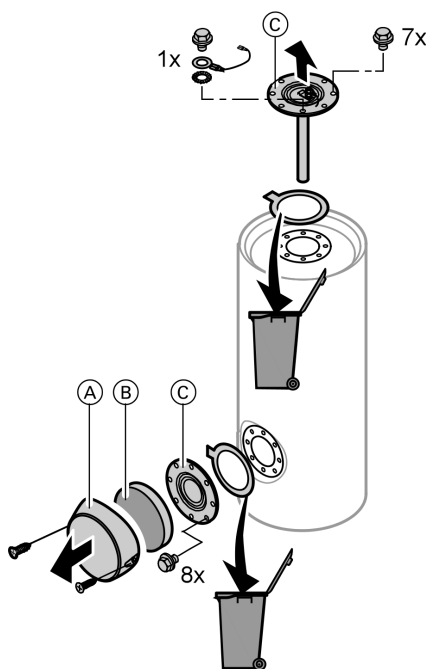
1. Снять крышку (A) и теплоизоляционные маты (B) (у водонагревателя объемом 400 и 500 л 3 теплоизоляционных мата).

2. Снять чувствительные элементы термометров (при наличии).
3. Отсоединить провод для соединения с корпусом (C) от штекерного разъема (D).
4. Подсоединить измерительный прибор последовательно между проводом массы (C) и штекерным разъемом (D).
  - Если результат измерения тока составляет  $> 0,3 \text{ мА}$ , то электрод пассивной анодной защиты исправен.
  - Если результат измерения тока составляет  $< 0,3 \text{ мА}$  или при измерении ток не обнаруживается, то электрод пассивной анодной защиты необходимо подвергнуть визуальному контролю (см. стр. 10).



## Дополнительные сведения об операциях (продолжение)

### Очистить внутреннюю поверхность емкостного водонагревателя



1. Опорожнить емкостный водонагреватель со стороны контура водоразбора ГВС.
2. Снять крышку (A), теплоизоляционный мат (B) и фланцевую крышку (C).

#### Указание

Чистку можно выполнять как через верхнее, так и через нижнее фланцевое отверстие.

3. Отсоединить емкостный водонагреватель от системы трубопроводов, чтобы в нее не могли попасть чистящие средства и загрязнения.
4. Удалить неплотно налипшие отложения аппаратом для чистки под высоким давлением.



#### Внимание

Очистные инструменты с острыми концами и острыми кромками повреждают внутреннюю стенку водонагревателя. Пользоваться при внутренней очистке только пластиковыми инструментами.

## Дополнительные сведения об операциях (продолжение)

5. Прочно налипшую накипь, не поддающуюся удалению аппаратом для чистки под высоким давлением, удалить химическим чистящим средством.
6. **Полностью** слить чистящее средство.
7. После очистки **тщательно** промыть емкостный водонагреватель.



### Внимание

Чистящие средства, содержащие соляную кислоту, воздействуют на материал емкостного водонагревателя. Использовать такие чистящие средства запрещается.



### Опасность

Остатки чистящего средства могут явиться причиной **отравлений**. Соблюдать указания изготовителя чистящего средства.

## Проверить и при необходимости заменить магниевый электрод пассивной анодной защиты

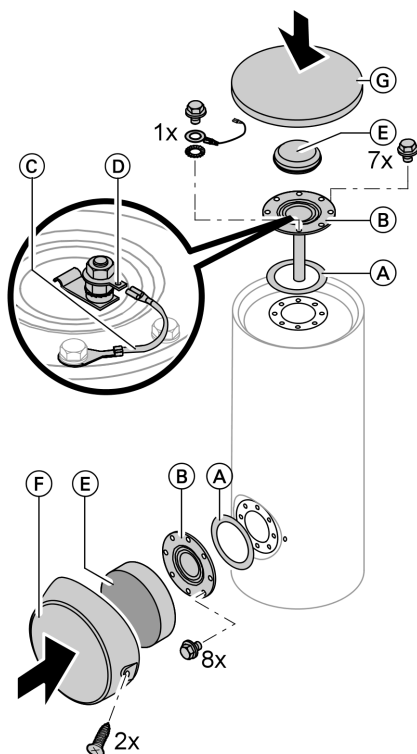
Проверить магниевый электрод пассивной анодной защиты. Если диаметр электрода пассивной анодной защиты уменьшился до  $\varnothing$  10-15 мм, мы рекомендуем его заменить.

### Указание

*При недостатке места можно использовать цепочечный электрод пассивной анодной защиты, поставляемый в качестве принадлежности.*

## Дополнительные сведения об операциях (продолжение)

### Вновь ввести в эксплуатацию емкостный водонагреватель



1. Вновь подсоединить емкостный водонагреватель к системе трубопроводов.
2. Вставить новые уплотнения (A) на фланцевые крышки (B).

3. Установить верхнюю фланцевую крышку с проводом массы (C), установить нижнюю фланцевую крышку и затянуть винты с максимальным крутящим моментом 25 Нм.
4. Вставить провод массы (C) в штекерный разъем (D).
5. Наполнить емкостный водонагреватель со стороны контура водоразбора ГВС и после этого подтянуть фланцевую крышку с крутящим моментом 25 Нм.
6. Установить чувствительные элементы термометров (при наличии).
7. Установить изоляцию фланца или теплоизоляционные маты (E), защитную крышку (F) и крышку (G).

#### **Указание**

*У водонагревателя объемом 300 л пропустить кабель термометра через паз в изоляции фланца.*

## Спецификация деталей водонагревателя объемом 300 л

### **Указания по заказу запасных деталей!**

Указать № заказа и заводской № (см. фирменную табличку), а также номер позиции детали (из данной спецификации деталей). Стандартные детали можно приобрести через местную торговую сеть.

### **Детали**

- 002 Уплотнение
- 003 Передняя крышка фланца (с поз. 002)
- 004 Верхняя крышка фланца (с поз. 002, 006 и 007)
- 005 Крепление датчика
- 006 Зажимная скоба
- 008 Регулируемая опора
- 009 Термометр
- 010 Крышка термометра
- 011 Изоляция фланца
- 012 Верхний щиток

- 013 Теплоизоляционный мат колпака
- 014 Колпак
- 016 Пробка
- 017 Крышка для пробки
- 027 Логотип Vitocell 100
- 029 Центрирующая насадка
- 030 Ввертный уголок
- 031 Погружная гильза

### **Отдельные детали без рисунка**

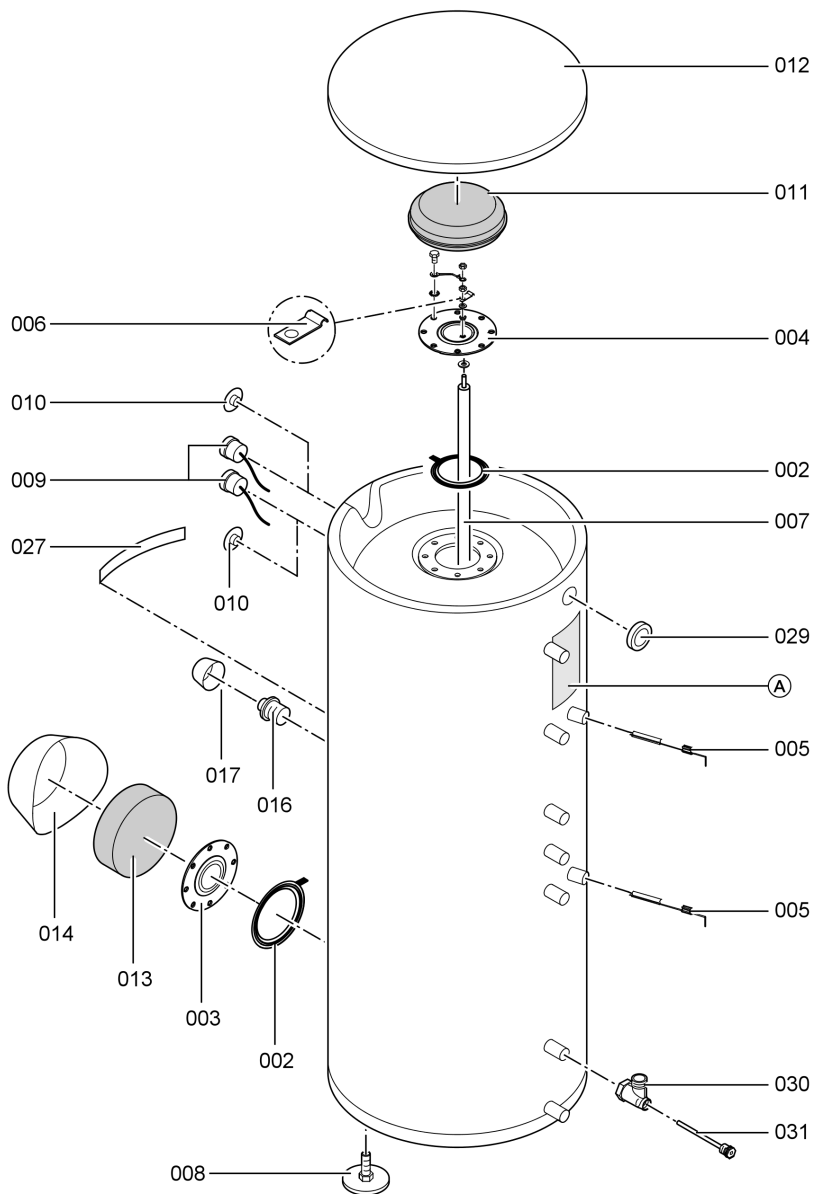
- 020 Инструкция по монтажу
- 023 Инструкция по сервисному обслуживанию
- 024 Лак в аэрозольной упаковке
- 025 Лакировальный карандаш

### **Быстроизнашивающаяся деталь**

- 007 Магниевый электрод пассивной анодной защиты

- Ⓐ Фирменная табличка

**Спецификация деталей водонагревателя . . . (продолжение)**



5699 713 GUS

## Спецификация деталей водонагревателей объемом 400 и 500 л

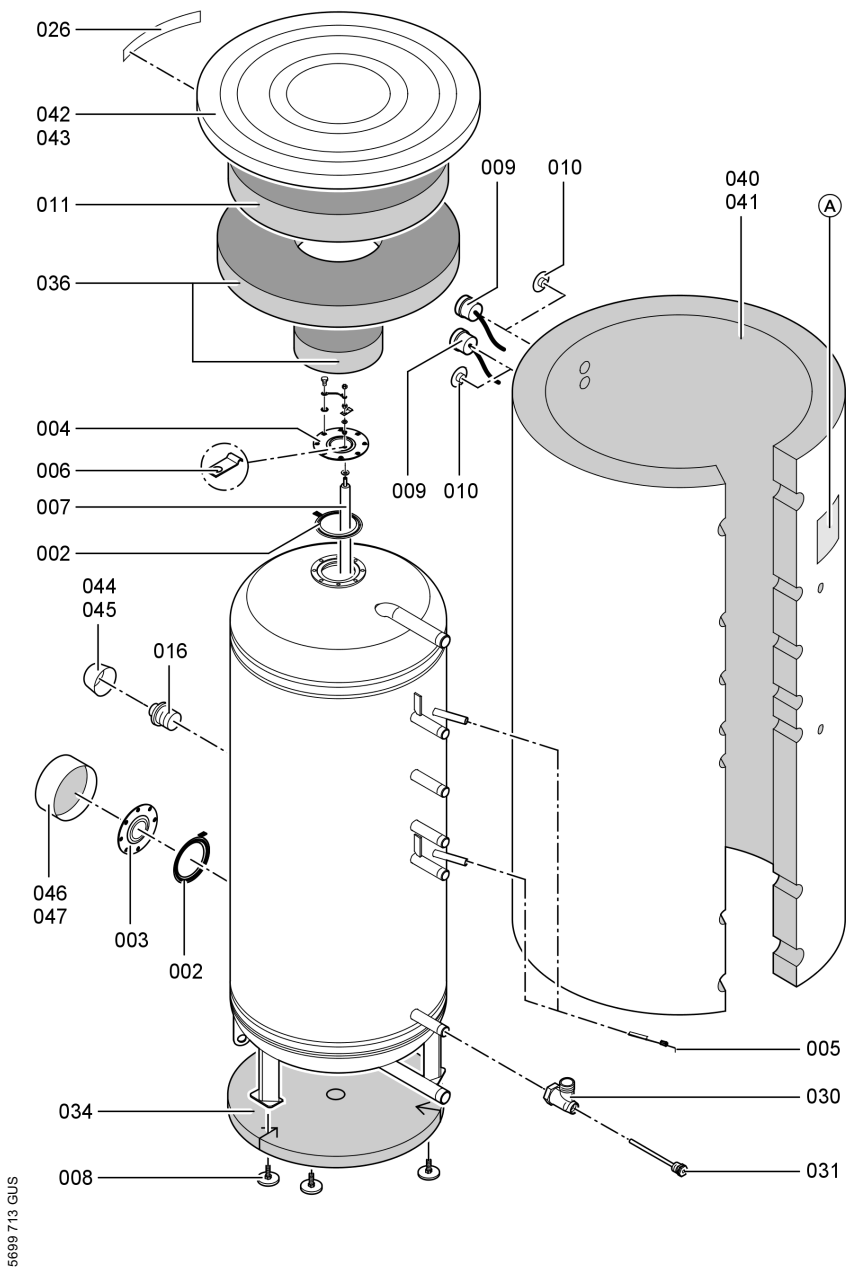
### **Указания по заказу запасных деталей!**

Указать № заказа и заводской № (см. фирменную табличку), а также номер позиции детали (из данной спецификации деталей).

Стандартные детали можно приобрести через местную торговую сеть.

- |   |   |
|---|---|
| 002 Уплотнение                                    | 042 Крышка, серебристого цвета                  |
| 003 Передняя крышка фланца (с поз. 002)           | 043 Крышка, белого цвета                        |
| 004 Верхняя крышка фланца (с поз. 002, 006 и 007) | 044 Крышка для пробки, серебристого цвета       |
| 005 Крепление датчика                             | 045 Крышка для пробки, белого цвета             |
| 006 Зажимная скоба                                | 046 Колпак с теплоизоляцией, серебристого цвета |
| 008 Регулируемая опора                            | 047 Колпак с теплоизоляцией, белого цвета       |
| 009 Термометр                                     |   |
| 010 Крышка термометра                             |   |
| 011 Верхний теплоизоляционный мат II              |   |
| 016 Пробка  | <b>Отдельные детали без рисунка</b>             |
| 026 Логотип                                       | 020 Инструкция по монтажу                       |
| 030 Ввертный уголок                               | 023 Инструкция по сервисному обслуживанию       |
| 031 погружная гильза                              |   |
| 034 Нижний теплоизоляционный мат                  | <b>Быстроизнашивающаяся деталь</b>              |
| 036 Верхний теплоизоляционный мат I               | 007 Магниевый электрод пассивной анодной защиты |
| 040 Теплоизоляционный кожух, серебристого цвета   |   |
| 041 Теплоизоляционный кожух, белого цвета         | Ⓐ Фирменная табличка                            |

**Спецификация деталей водонагревателей . . . (продолжение)**



5699 713 GUS

Протоколы

**Протоколы**

	<b>Первичный ввод в эксплуатацию</b>	<b>Техническое/сервисное обслуживание</b>	<b>Техническое/сервисное обслуживание</b>
Дата:			
Исполнитель:			

	<b>Техническое/сервисное обслуживание</b>	<b>Техническое/сервисное обслуживание</b>	<b>Техническое/сервисное обслуживание</b>
Дата:			
Исполнитель:			

	<b>Техническое/сервисное обслуживание</b>	<b>Техническое/сервисное обслуживание</b>	<b>Техническое/сервисное обслуживание</b>
Дата:			
Исполнитель:			

	<b>Техническое/сервисное обслуживание</b>	<b>Техническое/сервисное обслуживание</b>	<b>Техническое/сервисное обслуживание</b>
Дата:			
Исполнитель:			



**Протоколы** (продолжение)

	<b>Техническое/ сервисное обслу- живание</b>	<b>Техническое/ сервисное обслу- живание</b>	<b>Техническое/ сервисное обслужи- вание</b>
Дата:			
Испол- нител- ь:			

Показатели изделия

**Показатели изделия**

<b>Объем водонагревателя</b>	<b>л</b>	<b>300</b>	<b>400</b>	<b>500</b>
<b>Затраты теплоты на поддержание готовности*1</b> q <sub>вс</sub> при разности температур 45 К	кВтч/24 ч	1,00	1,08	1,30
V <sub>доп.</sub> (объемная доля для готовности)	л	127	167	231
V <sub>гел.</sub> (объемная доля гелиоустановки)	л	173	233	269

\*1 *Нормативный показатель*

## Технические характеристики принадлежностей

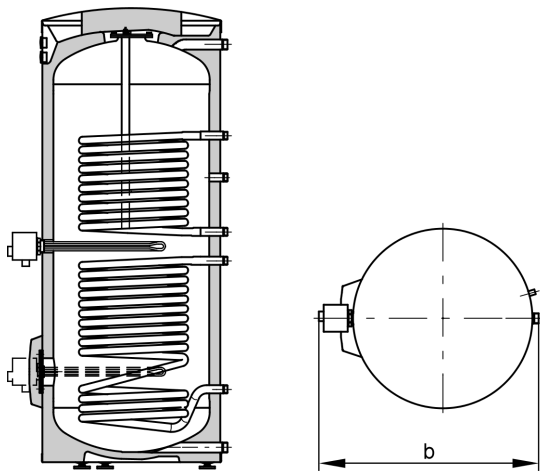
### Электронагревательная вставка

Может использоваться только для воды мягкой и средней жесткости до 14 нем. град. жесткости (степень жесткости 2).

<b>Номинальная мощность в нормальном режиме/при быстром подогреве</b>	<b>кВт</b>	<b>2</b>		<b>4</b>		<b>6</b>	
<b>Вид тока и номинальное напряжение</b>		3/N/ 400 В/50 Гц					
<b>Номинальный ток</b>	<b>А</b>	8,7					
<b>Время нагрева с 10 до 60 °С при монтаже электронагревательной вставки</b>							
		<b>вверх</b>	<b>внизу</b>	<b>вверх</b>	<b>внизу</b>	<b>вверх</b>	<b>внизу</b>
		<b>ху</b>	<b>ху</b>	<b>ху</b>	<b>ху</b>	<b>ху</b>	<b>ху</b>
		<b>внизу</b>	<b>внизу</b>	<b>внизу</b>	<b>внизу</b>	<b>внизу</b>	<b>внизу</b>
300 л ч	3,8	7,2	1,9	3,6	1,3	2,4	2,4
400 л ч	5,2	9,0	2,6	4,5	1,7	3,0	3,0
500 л ч	6,9	11,8	3,5	5,9	2,3	3,9	3,9

<b>Объем емкости</b>	<b>л</b>	<b>300</b>	<b>400</b>	<b>500</b>
<b>Подогреваемый объем при использовании нагревательной вставки</b>				
■ монтаж сверху	л	130	179	238
■ монтаж внизу	л	246	309	407
<b>Общая ширина b с электронагревательной вставкой</b>	<b>мм</b>	820	1040	1040

**Технические характеристики принадлежностей** (продолжение)



## Свидетельство о соответствии стандартам

Мы, фирма Viessmann Werke GmbH & Co KG, D-35107 Аллендорф, заявляем под свою исключительную ответственность, что изделие **Vitocell 100-B и Vitocell 100-W (тип CVB)** соответствует следующим стандартам:

DIN 4753  
Памятки AD

В соответствии с положениями следующих директив данное изделие имеет обозначение **CE-0036**:

89/336/EWG  
97/23/EG  
2006/95/EG

Сведения согласно директиве по аппаратам, работающим под давлением (97/23/EG):

- Нагреваемый аппарат, работающий под давлением (без опасности перегрева)
- Категория I согласно приложения II, диаграмма 2
- Модули В и С 1 согласно приложению III
- Материалы согласно правилам AD в соответствии с отдельными экспертизами и приложением I, 4.2, b)
- Припуск на коррозию согласно приложению I, 2.2 и правилам AD

Аллендорф, 30 марта 2007 года

Viessmann Werke GmbH&Co KG



по доверенности Манфред Зоммер






ТОВ "Віссманн"  
вул. Дмитрова, 5 корп. 10-А  
03680, м.Київ, Україна  
тел. +38 044 4619841  
факс. +38 044 4619843

Представительство в г. Санкт  
Петербурге  
Пр. Стачек, д. 48  
Россия - 198097 Санкт Петербург  
Телефон: +7 / 812 / 326 78 70  
Телефакс: +7 / 812 / 326 78 72

Представительство в г. Екате-  
ринбурге  
Ул. Крауля, д. 44, офис 1  
Россия - 620109 Екатеринбург  
Телефон: +7 / 343 / 210 99 73, +7 /  
343 / 228 03 28  
Телефакс: +7 / 343 / 228 40 03

Viessmann Werke GmbH&Co KG  
Представительство в г. Москве  
Ул. Вешних Вод, д. 14  
Россия - 129337 Москва  
Телефон: +7 / 495 / 77 58 283  
Телефакс: +7 / 495 / 77 58 284  
[www.viessmann.com](http://www.viessmann.com)

5699 713 GUS Оставляем за собой право на технические изменения.

 Отпечатано на экологически чистой бумаге,  
отбеленной без добавления хлора.